



# LA "NEWSLETTER" DEL MIÉRCOLES

Nº 046



- 1** LA PALABRA DE LA SEMANA  
"EL PEAJE"
- 2** EL REFRÁN DE LA SEMANA  
"HAZ LO QUE DIGO, NO LO QUE HAGO."
- 3** ¿SABÍAS QUE...  
... LA PLAZA MÁS GRANDE DE ESPAÑA ESTÁ EN MEDINA DEL CAMPO?
- 4** EL CHISTE DE LA SEMANA  
EL CHISTE DE JAIMITO Y LOS DEBERES DEL COLE.
- 5** TAL DÍA COMO HOY...  
CON AMÉRICO VESPUCIO, FERNANDO REY Y EL ESTRENO DE NABUCCO EN LA SCALA DE MILÁN.
- 6** ESPAÑOL COLOQUIAL  
"SER UN GALLINA."

ÍNDICE DE  
CONTENIDOS

## 01 LA PALABRA DE LA SEMANA

# El peaje

- **Definición (Definition):** La Real Academia de la Lengua nos da dos definiciones: (The Real Academia de la Lengua gives us two definitions:)
  - "Derecho de tránsito." ("Right of transit.")
  - "Lugar donde se paga el peaje." ("Place where the toll is paid.")
    - Y según está última definición, entendemos que la palabra "peaje" se refiere tanto al pago por transitar como al lugar donde hacemos el pago. (And according to the latter definition, we understand the word "peaje" ("toll") to refer both to the payment for transit and to the place where we make the payment. ) (1.)



- **Origen (Origin):** Etimologías de chile.net ofrece información sobre el origen de "peaje": "La palabra procedente del francés, 'péage,' viene del latín vulgar 'pedaticum' (derecho de poner el pie). (Etimologías de chile.net provides information on the origin of "peaje": "The French word, 'péage', comes from the Vulgar Latin 'pedaticum' (right to set foot).. ) (2.)

- **Traducción (Translation):** (UK) toll / (US) turnpike.

- **Usando "peaje" en contexto:**

(Using "peaje" in context:)

- **Estamos viajando por autopista, así que será necesario pagar peaje.** (We are travelling on the motorway, so it will be necessary to pay tolls.)



### CRÉDITOS Y REFERENCIAS:

1. peaje | Definición | Diccionario de la lengua española | RAE - ASALE
  2. PEAJE (dechile.net)
- Créditos de las imágenes: [Canva.com](https://www.canva.com)

© 2022 Angeles Fernández Ramírez

## 02 EL REFRÁN DE LA SEMANA

# Haz lo que digo, no lo que hago.

- **Traducción literal (Word for word):** "Do what I say, not what I do."
- **Equivalente en inglés (Equivalent in English):** "Do as I say, not as I do."
- **Significado (Meaning):** Este refrán se aplica a aquellas personas que siempre tienen consejos para los demás o les indican qué deben hacer. Pero, en realidad, estos buenos consejeros actúan de forma totalmente diferente a lo que dicen. Podríamos decir que estas personas "no predicán con el ejemplo". (This saying applies to people who always have advice for others or tell them what to do. But in reality, these good advisors act completely differently from what they say. We could say that these people "do not lead by example".)
- **En contexto: (In context:)**
  - **Madre:** ¡Rosa! ¡No te muerdas las uñas! (Rosa, don't bite your nails!)
  - **Rosa:** ¡Pero mamá! ¡Tú también te muerdes las uñas! (But mum, you bite your nails too!)



- **Madre:** ¡Rosa, por favor, haz lo que digo, no lo que hago! (Rosa, please do as I say, not as I do!)

## 03 ¿SABÍAS QUE...?

... la plaza mayor más grande de España está en Medina del Campo?

(... the biggest main square in Spain is in Medina del Campo)

- *Medina del Campo es una población que se encuentra en la provincia de Valladolid, España y tiene unos 21.000 habitantes. (Medina del Campo is a town located in the province of Valladolid, Spain and has about 21,000 inhabitants.)*
- *Uno de sus atractivos radica en la variedad y belleza de los edificios históricos que es posible visitar. Por ejemplo, el Castillo de la Mota, el Palacio Real Testamentario o la Colegiata de San Antolín. (One of its attractions lies in the variety and beauty of the historic buildings that can be visited. For example, La Mota Castle, the Royal Testamentary Palace or the Collegiate Church of San Antolín.)*



- *Pero una de sus mayores peculiaridades es su Plaza Mayor, que tiene una extensión de... ¡14.000 metros cuadrados! (But one of its greatest peculiarities is its Plaza Mayor, which has an extension of... 14,000 square metres!)*

- *En esta plaza se encuentran la Colegiata de San Antolín y la Casa Consistorial. (The Collegiate Church of San Antolín and the Town Hall are located in this square.)*



- *Si quieres saber más sobre Medina del Campo y su plaza, aquí tienes un enlace a su portal de turismo (If you want to know more about Medina del Campo and its square, here you have a link to its tourism portal): [Portal de Turismo \(medinadelcampo.es\)](http://www.medinadelcampo.es) (3.)*

CRÉDITOS Y REFERENCIAS:

3. <http://www.medinadelcampo.es/>

- Créditos de las imágenes: [Canva.com](https://www.canva.com/)

©2022 Angeles Fernández Ramírez

## 04 EL CHISTE DE LA SEMANA

Esta vez le he pedido a Cortana que me cuente un chiste, y aquí está.

(This time I asked Cortana to tell me a joke, and here it is.)

Jaimito se acerca a su madre y le pregunta:  
(Jaimito approaches his mother and asks her: )



- "Mamá, ¿me castigarías por algo que no he hecho?"  
(- Mum, would you punish me for something I didn't do?)



Y su madre le responde:  
(And his mother replies: )

- "Claro que no, hijo mío."  
(- "Of course not, my son." )

Así que Jaimito le dice a su madre:  
(So, Jaimito tells his mother:)



- "Pues qué bien, porque no he hecho los deberes."  
(- "Well, that's good, because I haven't done my homework.")

# 05 TAL DÍA COMO HOY...

**Tal día como hoy, 9 de marzo, ...**

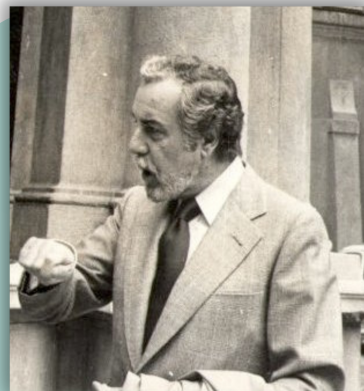
**(On a day like today, 9th March, ...)**

... en 1454: Nace en Florencia **Américo Vespucio**, explorador italiano, naturalizado castellano en 1505. El continente americano, al cual viajó al menos dos veces, recibió el nombre de América en su honor.

**(... in 1454: Amerigo Vespucci, Italian explorer and naturalised Castilian in 1505, was born in Florence. The American continent, to which he travelled at least twice, was named America in his honour.)**



(4.)



... en 1994: Muere el actor español **Fernando Rey**. Reconocido internacionalmente, participó en varias películas de Luis Buñuel.

**(...in 1994: Spanish actor Fernando Rey dies. Internationally renowned, he participated in several films by Luis Buñuel.)**

(5.)

... en 1842: Se estrena, en La Scala de Milán, la ópera **Nabucco**, de Giuseppe Verdi.

**(... in 1842: The opera Nabucco, by Giuseppe Verdi, premieres at La Scala in Milan.)**



(6.)

### CRÉDITOS Y REFERENCIAS:

4. [Crispijn van de Passe the Elder](#) , Public domain, via Wikimedia Commons

5. [Enzo Roiss](#), CC BY-SA 4.0, via Wikimedia Commons

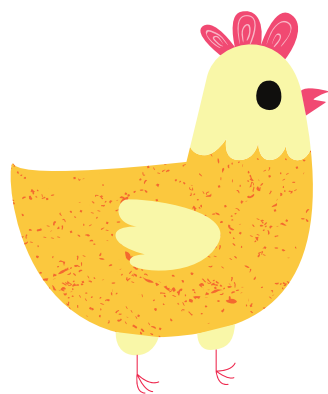
6. [Jakub Halun](#), CC BY-SA 4.0, via Wikimedia Commons

© 2022 Angeles Fernández Ramírez

## 06 ESPAÑOL COLOQUIAL



# Ser un gallina



- ✓ En español "ser un gallina" simplemente significa... ¡"ser un cobarde"! (In Spanish "ser un gallina" simply means... "to be a coward"!)  
✓ Traducción literal (Word for word): "To be a hen."  
✓ En inglés: "To be a chicken".

- ✓ Sinónimos de cobarde (Synonyms for coward):
  - miedoso (fearful)
  - pusilánime (pusillanimous)
  - atemorizado (frightened)
  - gallina (hen)



- ✓ Ejemplo (Example)
  - ¡He oído un ruido en la cocina! Pero está oscuro y no me atrevo a mirar. ¡Qué miedo! (I heard a noise in the kitchen! But it's dark and I don't dare look, I'm afraid!)
  - ¡Eres un gallina! ¡Seguro que ha sido el gato quien ha hecho ruido! ¡Siempre tienes miedo! (You're chicken! It must have been the cat that made the noise! You're always afraid!)